

Contract de antrepriză de construcții

Nr. MD_GA_400000009

între

Beneficiarul

„KAUFLAND” S.R.L., cu sediul în MD-2012, str. Sfatul Țării, 29, mun. Chișinău, Republica Moldova, înregistrată la 12.02.2016, număr de identificare de stat - cod fiscal 1016600004811, reprezentată prin Dl. Roman Caramanuța și Dl. Alin Nicolae Axinte

- denumită în continuare „Beneficiar” -

și

Executantul

FRAI CONSTRUCT S.R.L., cu sediul în mun. Chișinău, sec. Ciocana, str. Zadnipru P., 19/3, ap. 44, înregistrată la 30.07.2010, număr de identificare de stat - cod fiscal 1010600027155, reprezentată prin Dl. Alexandru Frai

- denumită în continuare „Executant” -

- denumite împreună și „Părți contractante” -

- denumit în continuare „Contract” -

Bauvertrag

Nr. MD_GA_400000009

Zwischen

dem Auftraggeber

„KAUFLAND” S.R.L., mit Sitz in MD-2012, Sfatul Țării Str., 29, Chisinau, Republik Moldau, registriert am 12.02.2016 amtliche Identifikationsnummer - Steuernummer 1016600004811, vertreten durch Herrn Roman Caramanuța und Herrn Alin Nicolae Axinte

- im Weiteren „Auftraggeber” genannt -

und

dem Auftragnehmer

FRAI CONSTRUCT S.R.L., mit Sitz in mun. Chișinău, sec. Ciocana, str. Zadnipru P., 19/3, ap. 44, registriert am 30.07.2010 amtliche Identifikationsnummer - Steuernummer 1010600027155, vertreten durch Herrn. Alexandru Frai

- im Weiteren „Auftragnehmer” genannt -

- gemeinsam auch die „Vertragsparteien” genannt -

- im Weiteren „Vertrag” genannt -



| | | | |
|--------|---|--------|--|
| | prestarea altor servicii conform acestui Contract. | | der Betriebsgenehmigungen und sonstiger Leistungen gemäß diesem Vertrag. |
| 2.1.13 | eliminat | 2.1.13 | entfällt |
| 2.1.14 | eliminat | 2.1.14 | entfällt |
| 2.1.15 | Autorizațiile de Funcționare Toate autorizațiile legal valabile și orice alte aprobări necesare pentru folosirea și operarea Obiectului. | 2.1.15 | Betriebsgenehmigungen Alle rechtsgültigen Genehmigungen und sonstigen Genehmigungen, die für die Nutzung und den Betrieb des Objekts erforderlich sind. |

§ 3 eliminat**§ 3 entfällt****§ 4 Prestațiile Executantului****§ 4 Leistungen des Auftragnehmers**

| | | | |
|-------|---|-------|--|
| 4.1 | Executantul se obligă să execute Lucrarea, și anume lucrări de terasamente până la cota de fundare, în conformitate cu următoarele specificații: | 4.1 | Der Auftragnehmer ist verpflichtet, und nämlich nämlich Erdarbeiten bis zum Fundament das Werk nach folgenden Vorgaben herzustellen: |
| 4.1.1 | SAP cFolders Ca instrument de comunicație Beneficiarul acordă accesul la sistemul SAP cFolders, pe care Executantul îl va utiliza în mod exclusiv pe toată durata execuției lucrărilor de construcție. | 4.1.1 | SAP cFolders Als Kommunikationsinstrument stellt der Auftraggeber den Zugriff zu der Plattform SAP cFolders zur Verfügung, welche der Auftragnehmer über die gesamte Bauzeit ausschließlich zu benutzen hat. |
| 4.1.2 | Facilitarea montării rafturilor/amenajării | 4.1.2 | Ermöglichung der Regalierung/Einrichtung |
| 4.1.3 | Executantul se obligă să realizeze Lucrarea în termenul conform Anexei 7, Facilitarea deschiderii Executantul se obligă să faciliteze Beneficiarului deschiderea Obiectului în termenul conform Anexei 7. | 4.1.3 | Der Auftragnehmer verpflichtet sich, das Werk in der Frist gemäß Anlage 7, Ermöglichung der Eröffnung Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Eröffnung des Objektes in der Frist gemäß Anlage 7 dem Auftraggeber zu ermöglichen. |
| 4.1.4 | Alte prestații ale Executantului Finalizarea altor prestații care trebuie efectuate conform Contractului de către Executant trebuie să aibă loc în termenele prevăzute în Anexa 7. | 4.1.4 | Weitere Leistungen des Auftragnehmers Die Fertigstellung weiterer vertraglich zu erbringenden Leistungen durch den Auftragnehmer hat in den Fristen gemäß Anlage 7 zu erfolgen. |

§ 5 Remunerația**§ 5 Werklohn**

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 5.1 | Părțile contractante stabilesc de comun acord că remunerația este în cuantum total de MDL 5.006.152,80 (în cuvinte: cinci milioane șase mii o sută cincizeci și doi lei optzeci bani) fără TVA în vigoare conform legii (denumită în continuare: „Remunerația“). | 5.1 | Die Vertragsparteien legen übereinstimmend fest, dass der Werklohn insgesamt MDL 5.006.152,80 (in Worten: fünf Millionen sechstausendeinhundertzweiundfünfzig Lei achtzig Bani) zzgl. der jeweils gültigen gesetzlichen MwSt. (im Weiteren: „Werklohn“) beträgt. |
|-----|---|-----|---|



Data / Datum: 26.06.2020

Numele locației / Objektname: Ungheni 1840, str. Mihai Eminescu, nr. 67

Anexa 21: Instrucțiuni de întocmire a cartii
tehnice a construcției

Anlage 21: Anleitung zur Erstellung des Bau-
werksbuches

Anexa 22: Penalități SSM

Anexa 22: Liste der Arbeitsschutzanforderun-
gen Strafen

Prezentul Contract a fost semnat
astăzi, 26.06.20, în Chișinău.

Dieser Vertrag wurde heute,
dem 26.06.20, in Chisinau unterzeichnet.

Beneficiar / Auftraggeber
"KAUFLAND" S.R.L.
Prin / Durch:



Roman Caramanuța
Manager Proiect
Projekt Leiter

Alin Nicolae Axinte
Director Departament Proiecte Imobiliare
Bereichsleiter IMMO Projekte

Executant / Auftragnehmer

FRAI CONSTRUCT SRL

Alexandru Frai
Administrator



Proces-verbal de predare-primire a prestațiilor Fazei 8 executate

1. Denumire Obiect: **Ungheni 1840**
2. Locul construcției: **str. Mihai Eminescu, nr. 67, or. Ungheni, Republica Moldova**
3. Data inspecției: 02.04.21
4. Raportul contractual: Contractul de antrepriză nr. MD_GA_400000009 din 26.06.2020

Beneficiar: „Kaufland” SRL, reprezentată prin
Roman Caramanuța;
Nicu Musuc

Executant: „Frai Construct” SRL reprezentată prin
Alexandru Frai.

Alți participanți la inspecție:

| Prenumele și numele | Firma | Funcția |
|---------------------|-------|---------|
| - | - | - |
| - | - | - |

5. Obiectul Recepției private
 - întreaga Lucrare
 - Faza 8 din Lucrare: Lucrari executate conform Formular NR/NCS nr.1 din 24.03.2021 si Receptia lucrarii fara deficiente
6. Pentru remedierea viciilor identificate, Beneficiarul acordă Executantului prin prezentul următoarele termene:
 - remedierea viciilor în zona _____ cel târziu până la: _____ (data exactă);
 - remedierea viciilor în spațiile _____ cel târziu până la: _____ (data exactă);
7. Deoarece verificarea tehnică a _____ nu există încă, aceste componente se recepționează numai vizual.
Costurile aferente verificării tehnice de specialitate sunt suportate de către Executant.
8. Următoarele documente nu există și vor fi depuse până la _____:
 - _____;
 - _____.

Documentele predate au fost acceptate sub rezerva trecerii ulterioare a punctelor din procesul-verbal de predare-primire în documentele de revizie. Documentele astfel corectate se predau în format electronic și pe hârtie la _____ către _____, dnei/dlui
9. La predare-primire se constată deci:
 - Prestațiile Fazei 8 sunt fără vicii și au fost recepționate
 - Prestațiile Fazei ____ prezintă vicii majore și recepția se refuză [dacă se bifează aici, pct. 13 ș.u. nu se mai completează].
 - Recepția se face sub rezerva viciilor și defectelor indicate în Anexa 1/Listă vicii, eventual a lucrărilor lipsă, precum și a predării ulterioare a documentelor lipsă.

10. Termenele de garanție încep pentru

- _____, azi _____ și încetează la _____.
- pentru restul componentelor prestațiilor Fazei _____, azi _____ și încetează la _____.
- [toate anexele mobile și electrice, azi _____ și încetează la _____.]

11. Drepturi de retenție/ obiecția neîndeplinirii Contractului:

- reținere din Remunerație, pentru viciile constatate conform Anexei 1, în sumă de EUR _____ înmulțit cu triplul costurilor necesare remedierii.
- reținere din Remunerație, pentru documente încă lipsă, verificări tehnice de specialitate etc. în sumă de EUR _____ înmulțit cu triplul costurilor necesare remedierii.

Plata se face dacă și îndată ce se constată de comun acord remedierea viciilor și după depunerea documentelor. Executantul este de acord cu această procedură.

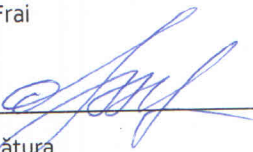
12. Pretențiile la penalități contractuale și alte solicitări de despăgubire se rezervă preventiv, în mod expres.

13. Alte convenții:

Reprezentantul Executantului:

Alexandru Frai

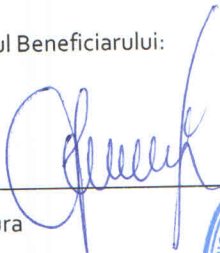
Data/Semnătura



Reprezentantul Beneficiarului:

Nicu Musuc

Data/semnătura



Roman Caramanuța

Data/semnătura

